**Zagadnienia na egzamin dyplomowy dla kierunku filologia – język niemiecki,**

**studia pierwszego stopnia**

**Specjalizacja translatorska**

1. Präsentieren Sie die Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Übersetzung und Dolmetschen.
2. Präsentieren Sie verschiedene Gebrauchstexte, die übersetzt werden.
3. Arten der Äqiwalenz.
4. Erläutern Sie den Unterschied zwischen Konferenzdolmetschen und Community-Dolmetschen.
5. Erklären Sie den Unterschied zwischen Simultandolmetschen und Konsekutivdolmetschen.
6. Präsentieren Sie die Rolle des Dolmetschers.
7. Präsentieren Sie die Fähigkeiten und Kompetenzen eines Übersetzers.
8. Präsentieren Sie Übersetzungstechniken.
9. Geben Sie Beispiele für sprachliche Unterschiede, die zu Übersetzungsproblemen führen können.
10. Geben Sie Beispiele für kulturelle Unterschiede, die zu Übersetzungsproblemen führen können.
11. Geben Sie Beispiele für grammatikalische und syntaktische Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Polnischen an.
12. Erklären Sie den Begriff „falsche Freunde“ und geben Sie Beispiele.
13. Präsentieren Sie die Arten von webbasierten Ressourcen für Übersetzer. Geben Sie Beispiele an.
14. Erklären Sie, wie Übersetzer/Dolmetscher ihre Sprachkenntnisse verbessern können.
15. Erklären Sie, warum Übersetzungen als kommunikativer Akt angesehen werden.
16. Das politische System der BRD – Schwierigkeiten bei der Übersetzung.
17. Übersetzung von Eigennamen – ja oder nein?
18. Die Rolle der Aussprache bei der mündlichen Übersetzung.